



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE: GREACĂ VECHE, LATINĂ
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București – 22 martie 2024

LIMBA LATINĂ
Clasa a XI-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară a textului din limba latină în limba română: (50 p.)

Un moment de cumpănă pentru romani: aproape își pierd mințile de teama germanilor

Germani, desperata expugnatione castrorum, quod nostros iam constitisse in munitionibus videbant, cum ea praeda quam in silvis deposuerant trans Rhenum sese receperunt. Ac tantus fuit etiam post discessum hostium terror ut ea nocte, cum Gaius Volusenus missus cum equitatu ad castra venisset, fidem non faceret adesse cum incolumi Caesarem exercitu. Sic omnino animos timor praeoccupaverat ut, paene alienata mente, deletis omnibus copiis equitatum se ex fuga recepisse dicerent [...]. Quem timorem Caesaris adventus sustulit.

(C. Iulius Caesar, *De bello Gallico*, VI, 41)

II. Citiți cu atenție următorul text bilingv: (40 p.)

At etiam sunt, qui dicant, Quirites, a me eiectum in exilium esse Catilinam. Quod ego si verbo adsequi possem, istos ipsos eicerem, qui haec locuntur. Homo enim videlicet timidus aut etiam permodestus vocem consulis ferre non potuit: simul atque ire in exilium iussus est, paruit, ivit. Hesterno die, Quirites, cum domi meae paene interfectus essem, senatum in aedem Iovis Statoris convocavi, rem omnem ad patres conscriptos detuli. Quo cum Catilina venisset, quis eum senator appellavit, quis salutavit, quis denique ita aspexit ut perditum civem ac non potius ut inoportunissimum hostem? Quin etiam principes eius ordinis partem illam subselliorum, ad quam ille accesserat, nudam atque inanem reliquerunt.

(Cicero, *In Catilinam*, II, 12)

„Dar sunt unii care chiar sunt în stare să spună, cetățeni, că de mine a fost aruncat în exil Catilina. Iar eu, dacă aș putea să-i urmez cu vorba, chiar pe ei, care rostesc acest vorbe, i-aș arunca în exil. Da, sigur, omul e timid, ba chiar foarte umil, nu a putut suporta vocea consulului: îndată ce i s-a poruncit să meargă în exil, s-a supus și a plecat. În ziua de dinainte, cetățeni, după ce fusese cât pe ce să fiu ucis în casa mea, am convocat senatul în templul lui Iuppiter Stator, am dezvăluit întreaga situație senatorilor. După ce Catilina a venit acolo, care senator l-a chemat la el, cine l-a salutat, în fine, cine l-a privit altcumva decât ca pe un cetățean pierdut și nu mai mult decât ca pe un dușman foarte brutal? Ba încă frunțașii acestui ordin senatorial au lăsat goală, izolată acea zonă de bănci unde se așezase el.“

Redactați o analiză literară a pasajului dat, având în vedere următoarele repere:

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul *Catilinarei* din care a fost extras;
- analiza ideilor ciceroniene, precum și a construcției ironiei în text: evenimentele la care face referire Cicero, rolul său în fuga lui Catilina (relația *verbum – exilium*), puterea cuvântului etc.;
- explicarea modului în care este prezentată relația cetățean-senator-stat în textul ciceronian;
- comentarea a cel puțin trei elemente stilistice diferite, relevante pentru evidențierea/nuanțarea ideilor textului.

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu.
Concurenții pot folosi dicționarul latin - român (sau latin - o limbă modernă).